

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Instruction manual valid for devices manufactured after: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Navodila veljajo za naprave, proizvedene po: / Ovaj priručnik vrijedi za uređaje proizvedene nakon: 01.01.2025

- PL** **Wiertarka stołowa**
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- EN** **Drill press**
Instruction manual with guarantee card
- CZ** **Stolní vrtačka**
Návod k obsluze se záručním listem
- SK** **Stolová vŕtačka**
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT** **Stacionarus gręžtuvas**
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV** **Galda urbjašīna**
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU** **Asztali fúrógép**
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO** **Mașina verticală de găurit**
Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție
- SI** **Miza za vrtnje**
Navodila za uporabo z garancijskim listom
- HR** **Stolna bušilica**
Upute za upotrebu s jamstvenim listom



PL Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl

EN All rights reserved. This publication is protected by copyright. Copying or distribution of the User Manual in parts or in full without Dedra Exim's permission is prohibited. Dedra Exim reserves the right to make design, technical and completion changes without prior notice. These changes may not constitute grounds for advertising the product. User manual available at www.dedra.pl

CZ Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách www.dedra.pl

SK Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke www.dedra.pl

LT Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: www.dedra.pl

LV Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā www.dedra.pl

HU Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető www.dedra.pl

RO Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina www.dedra.pl

SI Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščiteni na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja Dedra Exim. Dedra Exim si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podloga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani www.dedra.pl

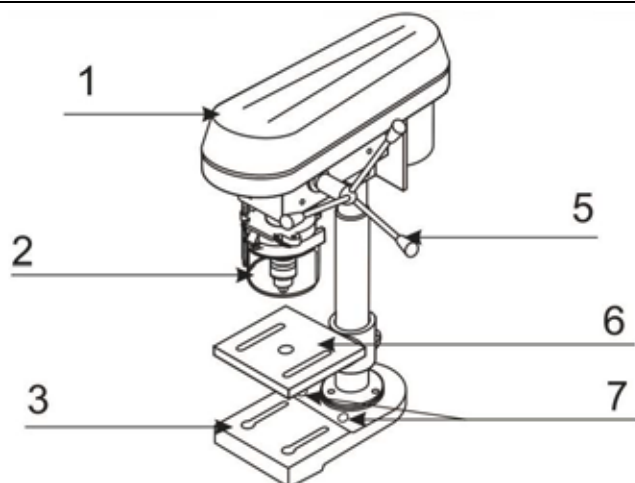
HR Sva prava pridržana. Ova je studija zaštićena autorskim pravima. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija korisničkog priručnika, djelomično ili u cijelosti, bez pristanka Dedra Exima. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja konstrukcijskih, tehničkih i montažnih promjena bez prethodne najave. Ove izmjene ne mogu biti temelj za reklamiranje proizvoda. Korisnički priručnik dostupan na www.dedra.pl

Kontakt

Contact / Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Pište na / Kontakt
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 170, fax +48 22 73 83 779
serwis@dedra.com.pl www.dedra.pl



1. Zdjęcia i rysunki

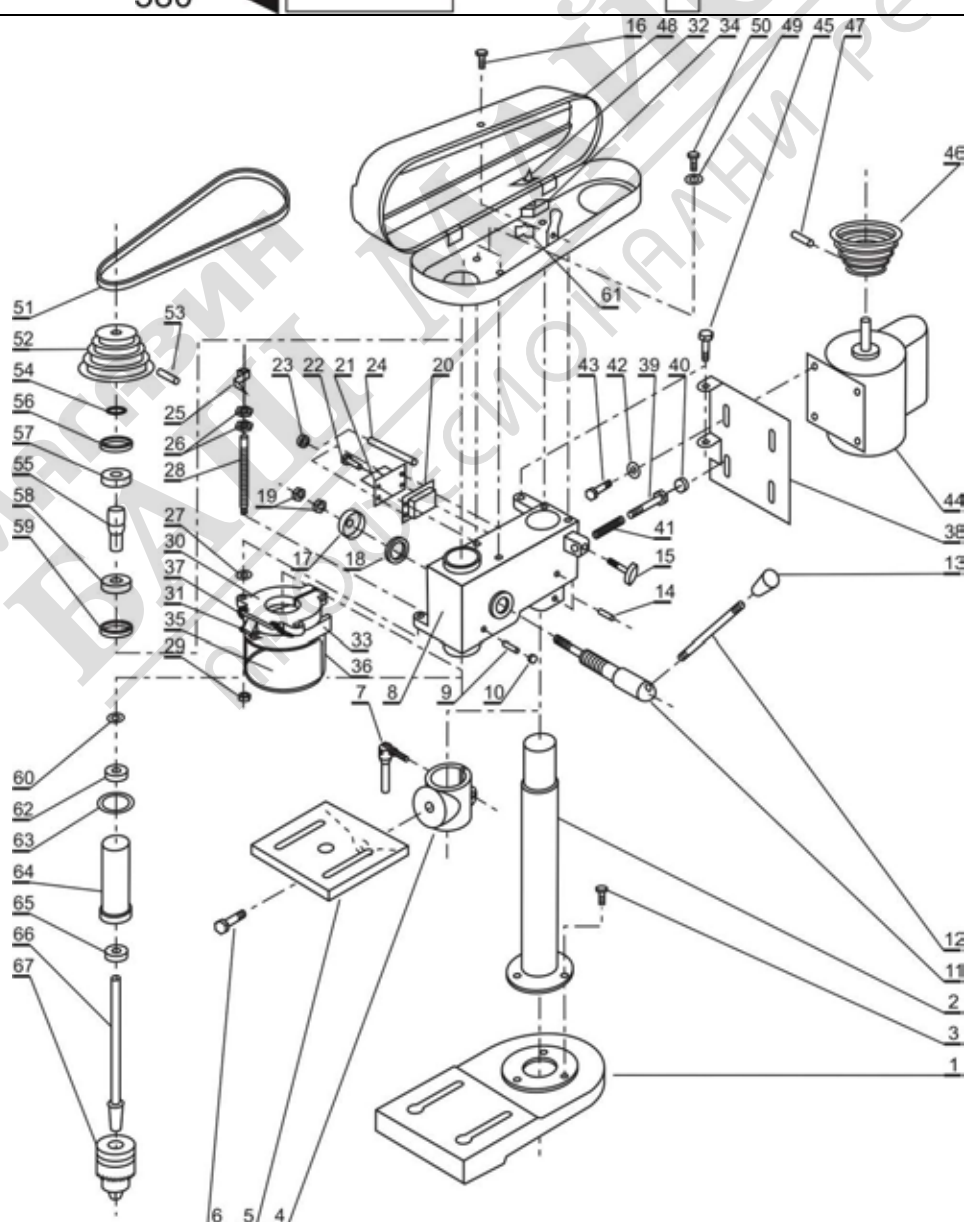


A

rpm +/- 10%



B



C

	Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Warrant: read the instruction manual / Příkaz: přečtěte si návod k použití / Příkaz: prečítajte si návod na použitie / Nurodymas: perskaitykite naudojimo instrukciją / Rīkojums: izlasiet lietošanas pamācību / A felszólítás: olvassa el a használati utasítást / Índemnul: citiți manualul de instrucțiuni / Odredba: preberi navodila za uporabo / Opis piktograma / Obavežno: pročitajte korisnički priručnik
	Nakaz: stosować okulary ochronne / Order: use safety goggles / Předpis: používání ochranných brýlí / Predpis: používajte ochranné okuliare / Receptas: naudoti apsauginius akinius / Priekšraksts: lietot aizsargbrilles / Előírás: használgjon védőszemüveget / Prescripție: utilizați ochelari de protecție / Odredba: nosite zaštitna očala / Obavežno: nosite zaštitne naočale
	Ilość przełożeń / Number of gear ratios / Počet převodových stupňů / Počet prevodovych pomerov / Pavarų skaičius / Pārnesumu skaits / Fogaskerekek száma / Număr de angrenaje / Število zobnikov / Broj stupnjeva prijenosa
	Zakres średnic końcówki roboczej / Working tip diameter range / Rozsah pracovních průměrů hrotů / Rozsah priemerov pracovných hrotov / Darbinio antgalio skersmens diapazonas / Darba uzgāļa diametra diapazons / Munkacsúcs átmérő tartomány / Intervalul diametrului vârfului de lucru / Razpon premerov delovnih konic / Raspon promjera radnog vrha
	Prędkość obrotowa wrzeciona / Spindle speed / Otáčky vřetena / Otáčky vřetena / Suklio greitis / Vārpstas ātrums / Orsó fordulatszám / Viteza axului / Hitrost vrtenja vřetena / Brzina vřetena

PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Części zamienne i akcesoria
12. Samodzielne usuwanie usterek
13. Komplektacja urządzenia
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Wykaz części do rysunku złożeniowego
16. Karta gwarancyjna

Deklaracja zgodności jest dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności należy skontaktować się z Dedra Exim Sp. z o.o.

Ogólne zasady bezpieczeństwa są dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

OSTRZEŻENIE. Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie poniższych ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować porażenie prądem, pożar lub poważne obrażenia ciała.

Zachowaj wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości.

2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Komora przekładni, 2 – Osłona uchylna uchwytu wiertarskiego, 3 – Stół dolny z otworami do mocowania, 4 – Silnik napędowy, 5 – Dźwignia posuwu wzdłużnego, 6 – Stół ruchomy, 7 – Otwory montażowe

3. Przeznaczenie urządzenia

Wiertarka warsztatowa została zaprojektowana do prostych prac wiertarskich w małych warsztatach. Urządzenie pozwala wykonywać operacje wiertarskie w materiałach: drewno, materiały drewnopochodne, tworzywa sztuczne metale kolorowe, metale lekkie, stałe konstrukcyjne ogólnego zastosowania, żeliwa. Możliwe jest wykonywanie otworów w kompozytach i ceramice pod warunkiem zastosowania odpowiednich wiertel. Użytkowanie maszyny jest dozwolone w pracach remontowych i budowlanych, w warsztatach naprawczych oraz w pracach hobbystycznych, z zastrzeżeniem warunków użytkowania i dozwolonych warunków pracy określonych w instrukcji obsługi.

4. Ograniczenia użycia

Wiertarka warsztatowa może być użytkowana tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej „Dopuszczalnymi warunkami pracy”.

Maszyna może być użytkowana tylko i wyłącznie z wiertłami z chwytem cylindrycznym np. typu NWKa. Szczegółowe informacje zawarto w punkcie 9. „Użytkowanie urządzenia” w części „Zalecane parametry skrawania”. Nie jest dozwolone przyłączanie urządzenia do systemów zasilania chłodziw lub wody. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych oraz ważności Deklaracji Zgodności.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

S2 10 min

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji.

5. Dane techniczne

Model	DED7707
Silnik elektryczny	indukcyjny
Napięcie zasilania [V]	230~
Częstotliwość [Hz]	50
Moc znamionowa silnika [W]	350
Zakres prędkości obrotowych [min-1]	580-2650
Liczba prędkości obrotowych	5
Skok wrzeciona [mm]	50
Prędkość obrotowa [min-1]	2650
Masa [kg]	20
Zakres średnic uchwytu [mm]	3-13, mocowanie na stożku Morse'a 2
Wymiary stołu ruchomego [mm]	160x160
Wymisry stołu dolnego [mm]	290x190
Zakres pochylenia stołu ruchomego [°]	0-45
Prześwit do stołu [mm]	250
Emisja hałasu	
Poziom ciśnienia dźwięku L_{pA} [dB(A)]	62
Niepewność pomiaru (K_{pA}) [dB(A)]	3
Poziom mocy dźwięku L_{WA} [dB(A)]	75
Niepewność pomiaru (K_{WA}) [dB(A)]	3
Klasa ochronności	IP20
Poziom drgań [m/s^2]	< 2,5
Niepewność pomiaru K [m/s^2]	1,5

Informacje dotyczące vibracji i hałasu

Całkowita wartość drgań i niepewność pomiaru zostały określone zgodnie z normą EN 61029-1 i są podane w powyższej tabeli.

Emisja hałasu została określona zgodnie z normą EN 61029-1, a wartości podano w powyższej tabeli.

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, dlatego podczas pracy należy zawsze nosić środki ochrony słuchu!

Deklarowana całkowita wartość drgań została zmierzona zgodnie ze standardową metodą testową i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z innym. Podany poziom vibracji może być również wykorzystany do wstępnej oceny narażenia na vibrację. Poziom vibracji podczas rzeczywistego użytkowania sprzętu może różnić się od deklarowanych wartości, w zależności od zastosowania narzędzi roboczych, w szczególności rodzaju obrabianego przedmiotu i potrzeby określenia środków ochrony operatora. Aby dokonać dokładnej oceny narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, konieczne jest uwzględnienie wszystkich części cyklu roboczego, w tym okresów, gdy maszyna jest wyłączona lub gdy jest włączona, ale nie jest używana do pracy.

UWAGA Wszystkie prace przygotowawcze należy wykonywać, gdy urządzenie jest odłączone od zasilania..

6. Przygotowanie do pracy

Montaż urządzenia

Wymij wszystkie elementy z opakowania. Usuń papier ochronny. Wszystkie metalowe elementy są zabezpieczone smarem, aby zapobiec korozji. Umieść podstawę urządzenia (rysunek C, element 1) na stabilnym podłożu. Przykręć część podstawy do podłoża za pomocą śrub (brak w zestawie), korzystając z otworów montażowych (rysunek A, element 7). Podczas dokręcania śrub należy uważać, aby nie zdeformować i nie uszkodzić części podstawy przez zbyt mocne dokręcenie. Przykręć kolumnę (rysunek C, element 2) do podstawy za pomocą 3 śrub M8 (rysunek C, element 3) oraz podkładek sprężystych i płaskich.

Umieść stół przesuwny na kolumnie i zablokuj go za pomocą dźwigni zciiskowej (rys. C, poz. 7). Umieść zespół roboczy na kolumnie i dokręć go mocno za pomocą śrub imbusowych (rys. C, poz. 14) - klucz imbusowy w zestawie. Wkręć 3 ramiona dźwigni (rys. C, poz. 12) w wałek podający (rys. C, poz. 11). Uchwyt (rys. C, poz. 67) i wrzeciono (rys. C, poz. 66) należy odłuszczyć przed montażem - zapewni to odpowiednie przenoszenie mocy między wrzecionem a uchwytem. Przymocować uchwyt do wrzeciona, uderzając w niego młotkiem z dużą siłą. Zamontować osłonę ruchomą (rysunek C, element 35) do obudowy osłony (rysunek C, element 33) za pomocą trzech śrub znajdujących się w tej

związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.

5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.

6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: daneosobowe@dedra.pl;

8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych.

EN Table of contents

1. Photos and drawings
2. Description of the device
3. Purpose of the device
4. Restrictions on use
5. Technical data
6. Preparation for work
7. Connecting to the network
8. Turning on the device
9. Use of the device
10. Ongoing maintenance
11. Spare parts and accessories
12. Independent troubleshooting
13. Completion of the device
14. Information for users on disposal of electrical and electronic equipment
15. Warranty card

The declaration of conformity is attached to the manual as a separate document. If the declaration of conformity is not available, please contact Dedra Exim Ltd. General safety rules are included in the manual as a separate booklet.

WARNING. Read all warnings marked with the symbol  and all instructions. Failure to observe the following warnings and safety instructions may result in electric shock, fire or serious injury.

Keep all warnings and instructions for future reference.

2. Description of the device

Fig. A: 1 - Gearbox chamber, 2 - Drill chuck swing cover, 3 - Bottom table with mounting holes, 4 - Drive motor, 5 - Longitudinal feed lever, 6 - Moving table, 7 - Mounting holes

3. Purpose of the device

The workshop drill is designed for simple drilling work in small workshops. The device allows you to perform drilling operations in the following materials: wood, wood-based materials, plastics non-ferrous metals, light metals, general-purpose structural solids, cast iron. It is possible to make holes in composites and ceramics, provided that appropriate drill bits are used. The use of the machine is permitted in repair and construction work, in repair shops and in hobby work, subject to the conditions of use and permitted working conditions specified in the instruction manual.

4. Restrictions on use

The workshop drill may only be used in accordance with the "Permissible working conditions" below.

The machine can be used only with drills with cylindrical shank, e.g.: type NWKa. For details, please refer to Section 9 "Use of the machine" in the section "Recommended cutting parameters". It is not allowed to connect the machine to coolant or water supply systems.

Unauthorized changes to the mechanical and electrical structure, any modifications, maintenance activities not described in the Operation Manual will be considered unlawful and cause immediate loss of Warranty Rights and the validity of the Declaration of Conformity.

ACCEPTABLE WORKING CONDITIONS

S2 10 min

The machine can only be used indoors, with efficient ventilation.

5. Technical data

Model	DED7707
Electric motor	inductive
Supply voltage [V]	230~
Frequency [Hz]	50
Motor rated power [W]	350
Speed range [min ⁻¹]	580-2650
Number of speeds	5
Spindle pitch [mm]	50
Speed [min ⁻¹]	2650
Weight [kg]	20
Range of chuck diameters [mm]	3-13, Morse taper mount 2
Dimensions of movable table [mm]	160x160
Dimensions of the bottom table [mm]	290x190
Range of inclination of the movable table [°]	0-45
Clearance to table [mm]	250
Noise emissions	
Sound pressure level L _{pA} [dB(A)]	62

Measurement uncertainty (K _{pA}) [dB(A)]	3
L _{WA} sound power level [dB(A)]	75
Measurement uncertainty (K _{WA}) [dB(A)]	3
Protection class	IP20
Drag level [m/s ²]	< 2,5
Measurement uncertainty K [m/s ²]	1,5

Information on vibration and noise

The total vibration value and measurement uncertainty were determined in accordance with EN 61029-1 and are given in the table above.

Noise emissions were determined in accordance with EN 61029-1, and the values are given in the table above.

WARNING Noise can cause hearing damage, so always wear hearing protection when working!

The declared total vibration value has been measured according to a standard test method and can be used to compare one device with another. The stated vibration level can also be used for a preliminary assessment of vibration exposure. The level of vibration during actual use of the equipment may differ from the declared values, depending on the use of the work tools, particularly the type of workpiece and the need to determine operator protection measures. To make an accurate assessment of exposure under actual use conditions, it is necessary to take into account all parts of the work cycle, including periods when the machine is off or when it is on but not being used for work.

WARNING All preparatory work should be carried out when the device is disconnected from the power supply.

6. Preparation for work

Assembly of the device

Remove all items from the package. Remove the protective paper. All metal parts are protected with grease to prevent corrosion. Place the base of the unit (Figure C, item 1) on a stable surface. Screw the base part to the ground with screws (not included), using the mounting holes (Figure A, item 7). When tightening the screws, be careful not to deform and damage the base part by over-tightening. Screw the column (Figure C, item 2) to the base using 3 M8 screws (Figure C, item 3) and spring washers and flat washers. Place the sliding table on the column and lock it with the clamping lever (fig. C, item 7). Place the work assembly on the column and tighten it firmly with allen screws (Fig. C, item 14) - allen wrench included. Screw the 3 lever arms (fig. C, item 12) into the feed shaft (fig. C, item 11). Degrease the chuck (fig. C, item 67) and spindle (fig. C, item 66) before mounting - this will ensure proper power transfer between the spindle and chuck. Attach the chuck to the spindle by hitting it with a hammer with great force. Mount the movable guard (Figure C, item 35) to the guard housing (Figure C, item 33) using the three screws in the housing.

Place the device on a flat, level surface in a well-lit area. Check that the moving parts and the spindle guard are not damaged. When turning the spindle, make sure that the drive system is not blocked (the spindle rotates with resistance) and that the chuck is properly attached to the spindle shaft. If necessary, tighten. The spindle frame must be positioned so that only the working part of the drill bit is exposed. The use of drill bits with extensions is not allowed.

The machine control buttons are located on the machine housing (Figure C, item 8) on the left side, looking at the machine from the spindle side. The "I" button on the switch is used to start the machine, and the "O" button is used to stop it.

7. Connecting to the network

Before connecting the device to a power source, make sure that the supply voltage corresponds to the value indicated on the nameplate.

The power supply wiring must comply with the essential requirements for electrical installations and must meet the safety requirements for use. The parameters for the minimum cross-sectional area of the power supply cable and the fuse rating in relation to the power rating of the device are given in the following table:

Device power [W]	Minimum cable cross-section [mm ²]	Minimum value of type C fuse [A]
<700	1 0,75	6

Installation should be carried out by a qualified electrician. When using extension cords, make sure that the cable cross-section is not smaller than required (see table). The power cord should be routed in such a way that there is no risk of cutting it during operation. Do not use damaged extension cords. Periodically check the condition of the power cord. Do not pull on the power cord.

8. Turning on the device

WARNING Before starting the device, follow the steps described in the "Preparing for operation" section.

WARNING The device must be connected to a grounded electrical outlet.

The machine control buttons are located on the machine housing (Figure C, item 8) on the left side, looking at the machine from the spindle side. The "I" button on the switch is used to start the machine, and the "O" button is used to stop it.

9. Use of the device

WARNING The setting operations described in this chapter should be carried out with the plug unplugged. Only after they are completed can the device be plugged in.

The workpiece to be machined must be securely fastened to the work table, for example, with a drill vise. We recommend using DEDRA vices: 2.5-inch vices

with part number 1298 or 3-inch vices with part number 1299. It is forbidden to machine workpieces whose dimensions are larger than those of the work table. It is forbidden to drill while holding the workpiece in the hand. After securing the workpiece in the chuck, adjust the height of the work table so that the drilling depth is reached when the spindle is fully extended. This is done by loosening the clamp (Figure C, position 7), which is re-tightened once the table is in the desired position. The drilling depth can also be adjusted using the spindle stroke adjustment knob (Figure C, item 12). Loosen this knob and, turning it counterclockwise in the axis of rotation of the feed arm, read the approximate stroke value on the scale and tighten the knob back. Alternatively, the drill can be lowered to the desired height and, after loosening the knob to adjust the stroke, turn the knob all the way to the left and lock it in this position. Start the drilling task by marking the drilling site. Turn on the drill and start drilling. Apply moderate pressure to the feed lever while drilling.

Ratio change (speed change)

Disconnect the drill from the power supply. Unscrew the screw (Figure C, item 16). Open the chamber of the gear mechanism. Loosen the motor position lock (Figure C, item 15). Move the V-belt to the desired pulley diameter so that the V-belt lies flush. Select the V-belt positions as shown in Figure B. Perform operations while standing on the side of the longitudinal movement lever. Move the engine toward the fuselage to facilitate belt removal. Pull the engine so that the V-belts are tight, locking the engine position with the locking clamp. Close the gearbox chamber and tighten the screws. If the chamber remains open, it will not be possible to turn on the drive. Turn on the machine, perform the drilling operation.

WARNING Keep your hands away from the rotating spindle!

Recommended cutting parameters.

Speed selection.

Follow the recommendations of drill manufacturers. As a rule, the larger the drill diameter, the lower the speed should be. Softer materials allow the use of higher drill speeds.

10. Ongoing maintenance

WARNING Perform ongoing maintenance with the plug removed from the outlet.

Periodically verify the technical condition of the drill: regularly clean the drill. Clean the cooling air inlets of the electric motor at every opportunity. This activity is best performed with compressed air. Regularly lubricate all moving parts with machine oil.

To replace the drill bit, unplug the machine from the electrical outlet. Fold back the cover of the drill chuck. With the supplied wrench, loosen the clamp. By turning the ring, adjust the jaws so that the drill bit can be inserted. Pre-tighten the chuck by hand. Finish clamping the drill bit with the drill chuck wrench. Drills with a diameter of more than 6 mm should be inserted to the full depth in the chuck, thin drills should be set so that the jaws clamp on the cylindrical part of the drill.

11. Spare parts and accessories

To purchase spare parts and accessories, contact Dedra Exim service. Contact information can be found on page 1 of the manual.

When ordering spare parts, specify the lot number on the plate and the part number from the assembly drawing.

During the warranty period, repairs are performed in accordance with the terms and conditions specified in the warranty card. You should return the defective product for repair at the place of purchase (the seller is obliged to accept the defective product), send it to Dedra Exim's central service center or to the service center closest to your place of residence (see www.dedra.pl for a list of service centers). Include a completed warranty card. After the warranty period expires, repairs are performed by the central service center. Send the defective product to the service center (shipping costs are paid by the user).

12. Troubleshooting on your own

WARNING Unplug the device from the mains power supply before performing troubleshooting yourself.

Problem	Cause	Solution
The device is not working	The power cable is incorrectly connected	Push the plug deeper, check the power cord
	There is no mains voltage in the socket	Check the voltage at the outlet and make sure the fuse has not tripped
	The security interlock has worked	Close the gearbox cover properly
The engine is overheating	Damaged engine bearings	Have the device serviced
Device starts up with problems	V-belt tension too high	Reduce the tension of the V-belt
The device makes noise, especially at high speed	Damaged bearing	Have the device serviced
Motor runs, spindle does not rotate	Defective V-belt	Replace the belt
	V-belt fell off the pulleys	Install the belt correctly, slightly increase the tension

13. Completion of the device

1. drill chuck (1 piece), 2. M10 x25 screw (3 pieces), 3. ampoule wrench s=3 (1

piece) 4. washer 10 (3 pieces), 5. ampoule wrench s=5 (1 piece), 6. lever (3 pieces)

14. Information for users on disposal of electrical and electronic equipment (applies to households)



The symbol shown on the products or accompanying documentation informs that faulty electrical or electronic equipment must not be disposed of with household waste. The correct course of action when disposal, reuse or recovery of components is to take the device to a specialized collection point, where it will be accepted free of charge. Information on the location of collection sites for waste equipment is provided by local authorities, e.g. on their websites.

Proper disposal of the device allows you to conserve valuable resources and avoid negative health and environmental impacts resulting from the possibility of hazardous: substances, mixtures and components in the equipment.

Improper disposal of waste is subject to penalties under relevant local regulations.

Users in European Union countries: If you need to dispose of electrical or electronic equipment, please contact your nearest retailer or supplier, who will provide additional information.

Disposal of waste in countries outside the European Union: This symbol applies only to countries within the European Union. If you need to dispose of this product, please contact your local authorities or your dealer for information on the correct way to proceed.

Warranty card at

Table drill

Part number: DED7707 Lot number:

(hereinafter: product)

Product purchase date:

Dealer stamp

Date and signature of seller:

User Statement:

I confirm that I have been informed of the terms of the warranty and the consequences of not following the instructions in the manual and the warranty card. I have read and understood the terms of this warranty, which I confirm by signing below:

.....
Date and place

.....
User's signature

I. Product Liability

1. Guarantor - Dedra Exim Sp. z o.o. with its seat in Pruszkow, address: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, District Court for the City of Warsaw in Warsaw, XIV Economic Department of the National Court Register, NIP 527-020-49-33, share capital: PLN 100,980.00.

2. Under the terms of this warranty card, the Guarantor guarantees the Product, originating from the Guarantor's distribution.

3. Liability under the warranty shall cover only defects arising from causes inherent in the Product at the time of its release to the User.

4. By virtue of the warranty, the User, obtains the right to repair the Product free of charge, if the defect became apparent during the warranty period. The method of repairing the Product (the method of performing the repair) is at the discretion of the Guarantor. If the Guarantor finds that repair is not possible, the Guarantor reserves the right to replace the defective element or the entire Product with a defect-free one, reduce the price of the Product or withdraw from the contract.

5. In relation to the User who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, the Guarantor's liability for damages resulting from this guarantee and/or in connection with its conclusion and execution, regardless of the legal title, is limited to a maximum of the value of the defective Product.

II. Warranty period

Product elements	Duration of warranty protection
Table drill	24 months from the date of purchase of the product shown on this warranty card

III. Conditions for taking advantage of the guarantee

The User should present the completed warranty card for the Product and the User should make the circumstances of the purchase of the Product plausible, e.g. by presenting the receipt, invoice, etc. In order to carry out the claim efficiently, the User is advised to submit with the Product for claim all the elements specified in "Completion of the device" included in the User's Manual.

2. compliance by the User with the recommendations contained in the User's Manual and the warranty card.

3. The warranty covers only the territory of the Republic of Poland and the EU.

4. The warranty does not cover Product defects arising in particular from:

- Failure by the User to comply with the conditions set forth in the User's Manual, particularly with regard to proper operation, maintenance and cleaning;
- Use of cleaning or maintenance products by the User that do not comply with the User's Manual;

- c. Inadequate storage and transportation of the Product by the User;
d. Unauthorized changes and/or alterations to the Product by the User, which were not agreed upon with the Guarantor;
e. User's use of consumables in the Product that do not comply with the User's Manual.
5. A user who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses the warranty on the Product in which:
- serial numbers, date markings and nameplates have been removed, altered or damaged by the User;
- seals have been damaged by the User or bear signs of tampering by the User.
6. Note: Activities related to the daily operation of the Product, resulting, among other things, from the User's Manual, shall be performed by the User on his/her own and at his/her own expense.

IV. Complaint procedure

1. In the event that the Product is found not to be working properly, make sure that all the operations specified in particular in the User's Manual have been performed correctly before making a claim.
2. It is recommended to make a complaint immediately, preferably within 7 days from the date of noticing a defect in the Product. The User, who is not a consumer within the meaning of the Act of April 23, 1964. Civil Code, loses his/her rights under this warranty if he/she fails to report a complaint within 7 days.
3. Claims may be filed, among others, at the point of purchase of the Product, at the warranty service or in writing to the address: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. The user may file a complaint using the form available on the website www.dedra.pl. ("Warranty Claim Form").
5. Addresses of warranty services for specific countries are available at www.dedra.pl. In the absence of a warranty service for a particular country, warranty claims are recommended to be addressed to: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poland).
6. With a view to the safety of the User, it is prohibited to use a defective Product.
7. Caution: using a defective Product is dangerous to the health and life of the User.
8. The fulfillment of obligations under the warranty will be carried out within 14 working days from the date of delivery of the claimed Product by the User.
9. Before delivering the defective Product for complaint, it is recommended to clean it. The Product under complaint is recommended to be carefully protected against damage in transit (it is recommended to deliver the Product under complaint in its original packaging).
10. The warranty period shall be extended by the time during which, due to a defect in the Product covered by the warranty, the User could not use it. The warranty does not exclude, limit or suspend the User's rights under the warranty provisions for defects of the sold thing.

Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (hereinafter: "RODO"), we inform you of the following

1. The administrator of your personal data provided in the form is DEDRA-EXIM sp. z o.o. with its registered office in Pruszków, 3 Maja Street 8, 05-800 Pruszków (hereinafter: "Administrator").
2. Your data will be processed solely for the purpose of carrying out the warranty procedure for the device in accordance with Article 6(1)(b) of the General Data Protection Regulation (hereinafter: "GDPR") Provision of data is voluntary, but necessary to carry out the warranty procedure.
3. Your data will be processed for the period of consideration of the execution of the warranty procedure and for archiving purposes in case of the need to defend against possible claims against the Administrator no longer than until their statute of limitations.
4. Your data may be disclosed only to entities processing data for the Administrator on the basis of a written contract of entrustment of personal data processing providing, among others, technical service, hosting or website maintenance, IT service, courier company. The Administrator's suppliers are obliged to ensure data security and meet the requirements of the applicable law related to personal data protection and may not use the entrusted personal data for purposes other than those specified in the contract with the Administrator.
5. Your data will not be processed by automated means including profiling and will not be transferred to a third country/international organization.
6. You have the right to access the content of your data and the right to rectify, delete, limit processing, the right to data portability, the right to object, at any time.
7. For all matters related to the processing of your personal data by the Administrator, you can contact at the following email address: daneosobowe@dedra.pl;
8. You have the right to lodge a complaint with the data protection authority.

CZ Obsah

1. Fotografie a výkresy
2. Popis zařízení
3. Účel zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava na práci
7. Připojení k síti
8. Zapnutí zařízení
9. Použití zařízení
10. Průběžná údržba
11. Náhradní díly a příslušenství
12. Nezávislé odstraňování závad
13. Dokončení zařízení
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
15. Záruční list

Prohlášení o shodě je přiloženo k příručce jako samostatný dokument. V případě, že prohlášení o shodě není k dispozici, obraťte se na společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

Obecná bezpečnostní pravidla jsou součástí příručky jako samostatná brožura.

VAROVÁNÍ. Přečtěte si všechna varování označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení následujících varování a bezpečnostních pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné zranění.

Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.

2. Popis zařízení

Obr. A: 1 - prostor převodovky, 2 - výkyvný kryt vrtacího sklíčidla, 3 - spodní stůl v případě, že prohlášení o shodě není k dispozici, obraťte se na společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

3. Účel zařízení

Dílenská vrtačka byla navržena pro jednoduché vrtání v malých dílnách. Umožňuje vrtání do následujících materiálů: dřevo, materiály na bázi dřeva, plasty, neželezné kovy, lehké kovy, univerzální konstrukční tělesa, litina. Za předpokladu použití vhodných vrtáků je možné vrtat otvory do kompozitů a keramiky. Použití stroje je přípustné při opravách a stavebních pracích, v opravárenských dílnách a při hobby pracích při dodržení podmínek použití a povolených pracovních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

4. Omezení použití

Dílenskou vrtačku lze používat pouze v souladu s níže uvedenými "Povolenými provozními podmínkami".

Stroj lze používat pouze s vrtáky s válcovou stopkou, např. typu NWKa. Další podrobnosti naleznete v kapitole 9 "Použití stroje" v části "Doporučené řezné parametry". Stroj není dovoleno připojovat k rozvodům chladicí kapaliny nebo vody.

Neoprávněné změny mechanické a elektrické konstrukce, jakékoliv úpravy a údržba, které nejsou popsány v návodu k obsluze, budou považovány za nezákonné a budou mít za následek okamžitou ztrátu záručních práv a platnosti prohlášení o shodě.

PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

S2 10 min

Stroj smí být používán pouze v uzavřených prostorách s účinnou ventilací.

5. Technické údaje

Model	DED7707
Elektrický motor	induktivní
Napájecí napětí [V]	230~
Frekvence [Hz]	50
Jmenovitý výkon motoru [W]	350
Rozsah otáček [min-1]	580-2650
Počet rychlostí	5
Rozteč vřetena [mm]	50
Rychlost [min-1]	2650
Hmotnost [kg]	20
Rozsah průměrů sklíčidla [mm]	3-13, Morseův kuželový držák 2
Rozměry pohyblivého stolu [mm]	160x160
Rozměry spodního panelu [mm]	290x190
Rozsah náklonů pohyblivého stolu [°]	0-45
Vzdálenost od stolu [mm]	250
Emise hluku	
Hladina akustického tlaku L_{pA} [dB(A)]	62
Nejistota měření (k_{pA}) [dB(A)]	3
Hladina akustického výkonu L_{WA} [dB(A)]	75
Nejistota měření (k_{WA}) [dB(A)]	3
Třída ochrany	IP20
Úroveň odporu [m/s2]	< 2,5
Nejistota měření K [m/s2]	1,5

Informace o vibracích a hluku

Celková hodnota vibrací a nejistota měření byly stanoveny podle normy EN 61029-1 a jsou uvedeny v tabulce výše.